

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 29 (1956)

Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

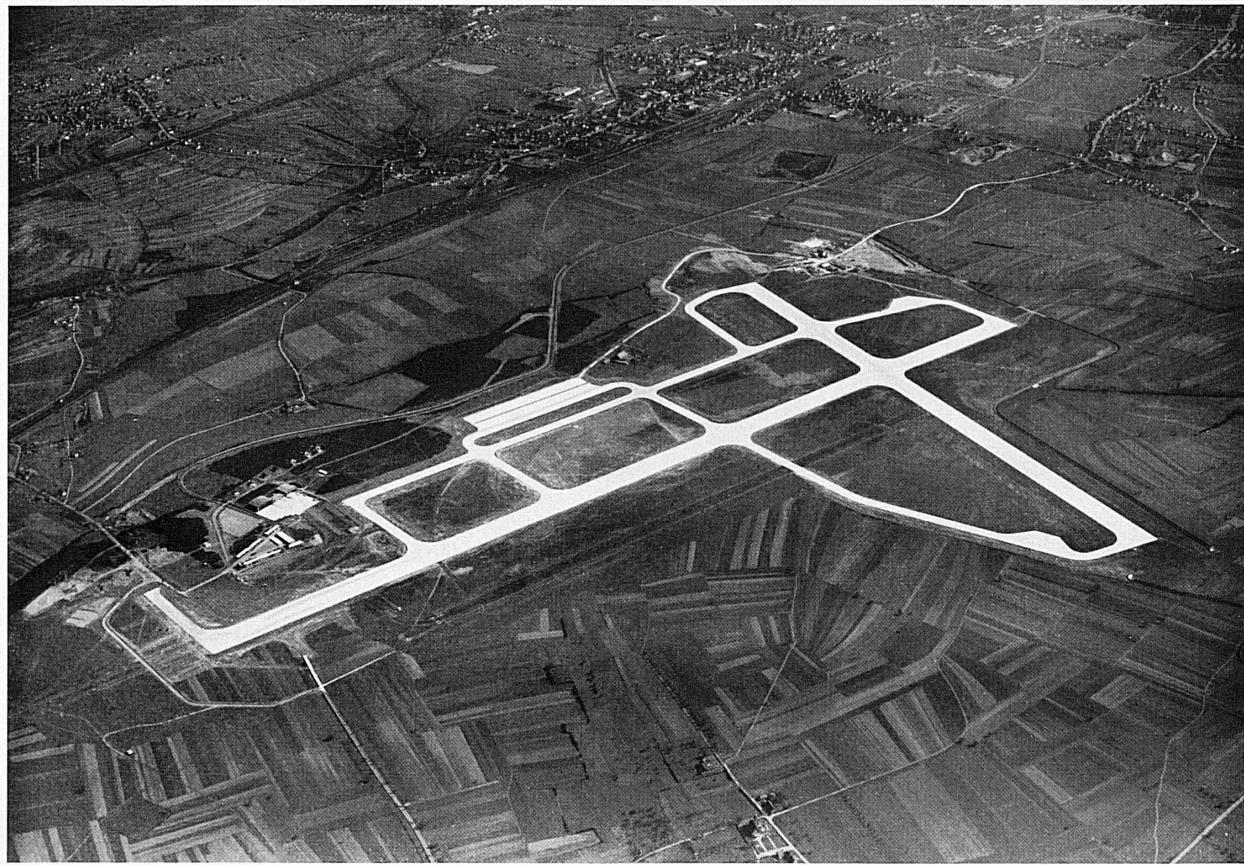
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Flughafen Basel-Mülhausen



Auf der 2370 Meter langen Hauptpiste und der 1600 Meter messenden Nebenpiste können sämtliche im Linienverkehr eingesetzten Flugzeugtypen starten und landen

Tägliche Verbindungen nach

London

Zürich

Rom

Wien

Kopenhagen

München

Weitere Verbindungen nach

Paris

Amsterdam

Lyon-Marseille

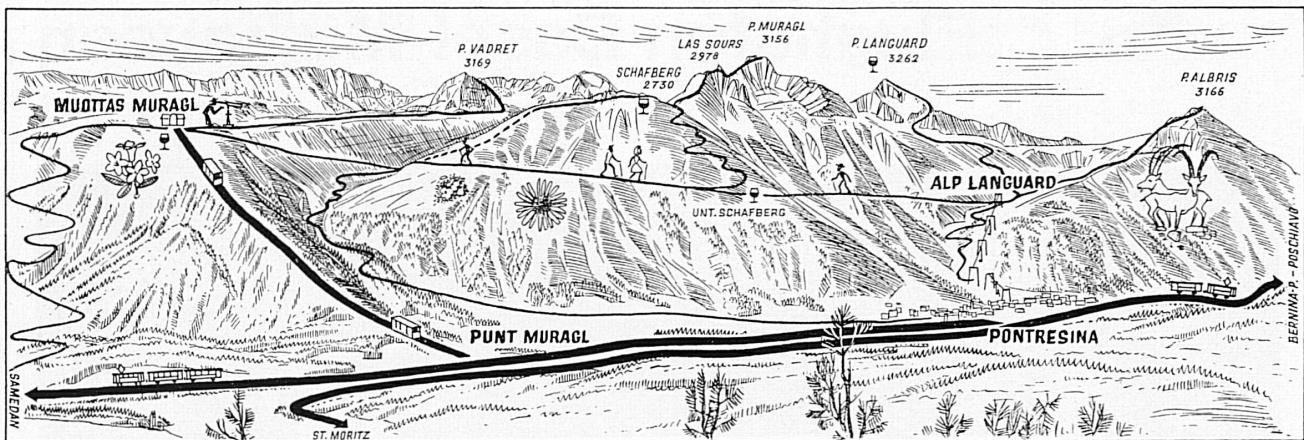
Nordafrika

Nizza

Spanien

New York

Bedarfsverkehr Sport und Touristik Rundflüge

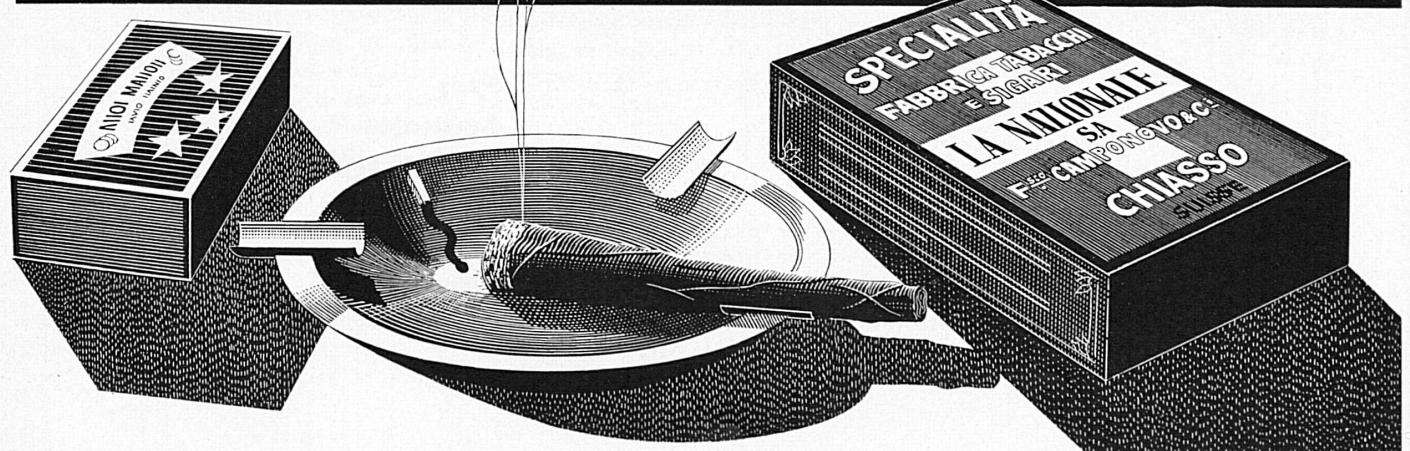


Die Muottas-Muragl-Bahn und der Sessellift Pontresina-Alp Languard

führen Sie zum waagrecht angelegten
Hochweg auf 2300 Meter über Meer
und verkürzen den Aufstieg
zu den klassischen Aussichtsgipfeln
des Engadins

Einzigartig im Aroma!

Toscano NAZIONALE



Seifenfabrik SUNLIGHT Savonnerie OLTEN



Vor der Einfahrt in Olten, gerade wenn der von Zürich oder Basel daherflitzende Zug sein Tempo verlangsamt, schaut der Reisende auf von seiner Zeitung und wirft einen Blick durchs Fenster: «Aha», denkt er, «schon Olten!» Denn draußen, in der Gabelung der Schienenstränge, sieht er einen großen Gebäudekomplex, riesige Reservoirs, Kamine, ein wuchtig hohes Turmviereck... für den Reisenden ein flüchtiges Bild, in dem er sie sofort erkennt, die «Sunlight»! Nicht nur für Olten ist die «Sunlight» ein markantes Unternehmen, auch im Rahmen der gesamten schweizerischen Wirtschaft spielt sie eine bedeutsame Rolle. Die heute größte Seifenfabrik unseres Landes wurde gegründet im Jahre 1898 als Aktiengesellschaft unter dem Namen «Seifenfabrik Helvetia». Der junge Betrieb beschränkte sich zunächst auf die Herstellung der damals ganz neuartigen Sunlight-Seife, die sich erstaunlich schnell einen guten Namen machte. Die steigende Produktion rief schon bald nach einer umfassenden Vergrößerung der Fabrikanlage. 1909 übernahm die Firma als neuen Namen die bis heute gültige Bezeichnung «Seifenfabrik Sunlight». Neben der Sunlight-Seife begann die Fabrik weitere Spezialprodukte herzustellen, wie Vim, Lux-Flocken, Radion, Omo, Lux-Seife, Sunol, Shampoos usw. Alle diese Sunlight-Produkte haben die Schweizer Hausfrauen rasch als treue Kundinnen gewonnen. In kurzer Zeit konnte sich die «Sunlight» eine führende Stellung in der schweizerischen Seifen-Industrie erringen. Nicht umsonst, denn sie sicherte sich Vertrauen und allgemeine Sympathie mit einem absolut reellen Geschäftsprinzip: mit unbedingtem Willen zur Qualität, mit im Preis stabilen Markenartikeln. Die Seifenfabrik «Sunlight» war stets bestrebt, mit ihrer Kundschaft angenehme und korrekte Beziehungen zu unterhalten. Durch planmäßige Reklame unterstützte sie wirkungsvoll den Verkauf der Erzeugnisse. In den letzten Jahren, nach dem Krieg, hat sich die «Sunlight» zum eigentlichen Großbetrieb entwickelt, mit einer Belegschaft von 415 Angestellten und Arbeitern im Jahre 1955 – gegenüber 59 im Gründungsjahr! Das Unternehmen wurde ausgebaut nach den neuesten technischen Errungenschaften. So ist zum Beispiel der 1953 eingeweihte 30 m hohe Sprühturm die modernste Anlage dieser Art in Europa. Aber auch im Innern des Betriebes führte eine sozial aufgeschlossene Gesinnung zu einer gesunden Weiterentwicklung. Eine Reihe sozialer Einrichtungen – wie die Personalfürsorgestiftung, das betriebseigene Wohlfahrtshaus und andere – sorgen für das Wohl der Angestellten und Arbeiter. Ein angenehmes Arbeitsklima ist die Voraussetzung für gute Zusammenarbeit – und die für «Sunlight» sprichwörtliche gute Leistung.

Ihren erstklassigen Qualitätsprodukten verdankt die «Sunlight» das Ansehen, das sie heute überall im Schweizerlande besitzt und auch in Zukunft mit bestem Einsatz behalten möchte.

Juste avant d'arriver à Olten, au moment où le train venant comme une flèche de Zurich ou de Bâle ralentit son allure, le voyageur interrompt la lecture de son journal et jette un coup d'œil par la fenêtre: «Tiens», pense-t-il, «déjà Olten!». Car il a vu au-dehors, parmi les multiples bifurcations des voies, un gros enchevêtrement de bâtiments, d'immenses réservoirs, des cheminées, une géante tour carrée... pour le voyageur, une image rapide comme un rêve, dans laquelle il a aussitôt reconnu la fabrique «Sunlight»!

Sunlight n'est pas une entreprise importante pour Olten seulement; elle joue aussi un rôle marquant dans l'industrie suisse. Cette fabrique de savon, qui est aujourd'hui la plus grande de notre pays, a été fondée en 1898 comme société anonyme sous le nom de «Savonnerie Helvetia». La jeune entreprise se borna tout d'abord à la fabrication du savon Sunlight, tout nouveau à l'époque et qui acquit bien vite une grande renommée. La production toujours croissante exigea bientôt un sérieux agrandissement de la fabrique. En 1909, la maison prit le nouveau nom, qu'elle a conservé jusqu'ici, de «Savonnerie Sunlight». A côté du savon Sunlight, la fabrique se mit à confectionner d'autres produits spéciaux tels que Vim, flocons Lux, Radion, Omo, savon Lux, Sunol, Shampoings, etc.

Tous ces produits Sunlight ont vite gagné une fidèle clientèle parmi les ménagères suisses. En peu de temps, «Sunlight» a conquis une place de choix dans l'industrie suisse du savon. Ce n'est pas sans raison, car elle c'est acquis la confiance et la sympathie de tous par un principe commercial honnête: une volonté inébranlable de qualité, avec des articles de marque à prix fixes. La Savonnerie «Sunlight» s'est toujours efforcée d'entretenir des relations agréables et correctes avec sa clientèle. Elle soutint avec succès la vente de ses produits par une publicité méthodique.

Ces dernières années, après la guerre, «Sunlight» est devenue une grande entreprise. Elle occupait en 1955 415 employés et ouvriers – contre 59 au moment de sa fondation! La fabrique a été agrandie en tenant compte des découvertes techniques les plus récentes. Ainsi, par exemple, la tour de pulvérisation de 30 m de hauteur est l'installation la plus moderne du genre en Europe. Mais à l'intérieur de l'entreprise un esprit social très progressiste a aussi contribué à un sain développement de la maison. Toute une série d'œuvres sociales – telles que fonds d'aide au personnel, propre foyer et maison de loisirs – veillent au bien-être des employés et des ouvriers. De bonnes conditions de travail sont indispensables pour une bonne collaboration – elles expliquent le succès désormais proverbial de «Sunlight».

Sunlight doit à ses produits de toute première qualité la renommée qu'elle s'est acquise dans toute la Suisse et qu'elle s'efforcera de maintenir à l'avenir.

Solothurn

*die alte
Ambassadorenstadt
grüßt und heißt Sie
willkommen!*

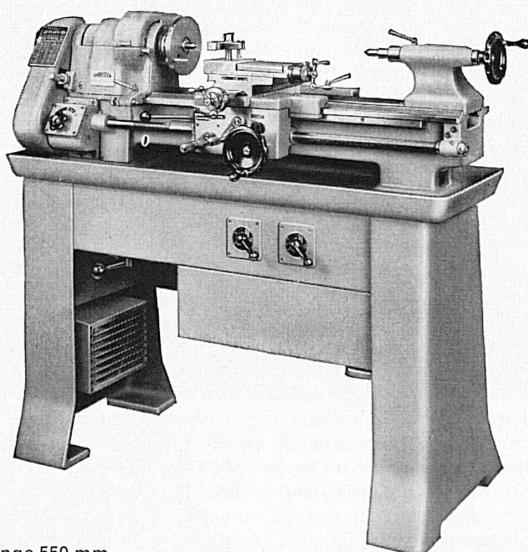


Reich an
Sehenswürdigkeiten
aus alter und neuer Zeit
Bekannt durch seine
Gemütlichkeit
Mit seinen gut gepflegten
Gaststätten

Auskünfte, Prospekte und Tourenverzeichnisse für Ausflüge und Wanderungen in den herrlichen Jura durch das Offiz. Verkehrsbüro, Solothurn, Tel. (065) 21924

Präzisions-Drehbank **ATLANTIC**

At 550 B



Drehlänge 550 mm

Spitzenhöhe 130 mm

kurzfristig lieferbar

CHRISTEN

CHRISTEN & CO. AG, BERN / SCHWEIZ
Zeughausgasse 17 Telefon (031) 25611

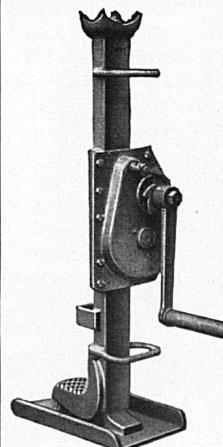
Gegründet 1844



- ▶ Kundenguss in Grauguss, Bronze, Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguss
- ▶ Bauguss
- ▶ Eisenbahnmaterial

Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 841603



Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik Telefon (031) 661714

KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

Betriebsdruck

Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

VAKUUMLPUMPEN

Vakuum am
geschlossenen
Saugstutzen

Schiebervakuumpumpen bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen „ 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen „ 25 mm Hg. abs.

ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb
für industrielle Zwecke

Burckhardt

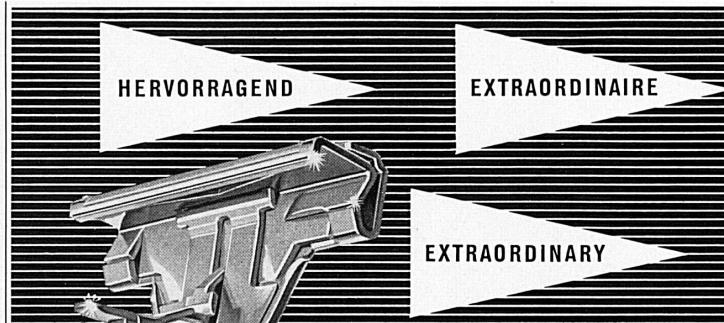
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz



DR. A. LANDOLT AG · ZOFINGEN

Chemische Farben- und Lackfabrik · Telefon (062) 816 74



EVERSHARP

Hydro-magic

der vollautomatische Rasierapparat mit der neuartigen Rasierklinge.

le rasoir entièrement automatique avec lames d'un nouveau genre.

Elektronisch geschliffen, für exakteres, samtweiches Ausrasieren.

Aiguisage électronique – permet de se raser à la perfection.

Schiebemagazin mit 24 Klingen Fr. 6.—.

Magasin-éjecteur avec 24 lames fr. 6.—.

Sensationeller Apparat in hochellegantem Etui Fr. 27.50. Standardausführung Fr. 11.—.

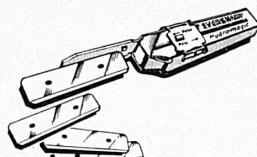
Appareil prodigieux dans un étui très élégant fr. 27.50. Modèle modéré fr. 11.—.

the fully automatic Shaver with the new kind of blade.

Electronically sharpened, for exacter velvet soft shaving.

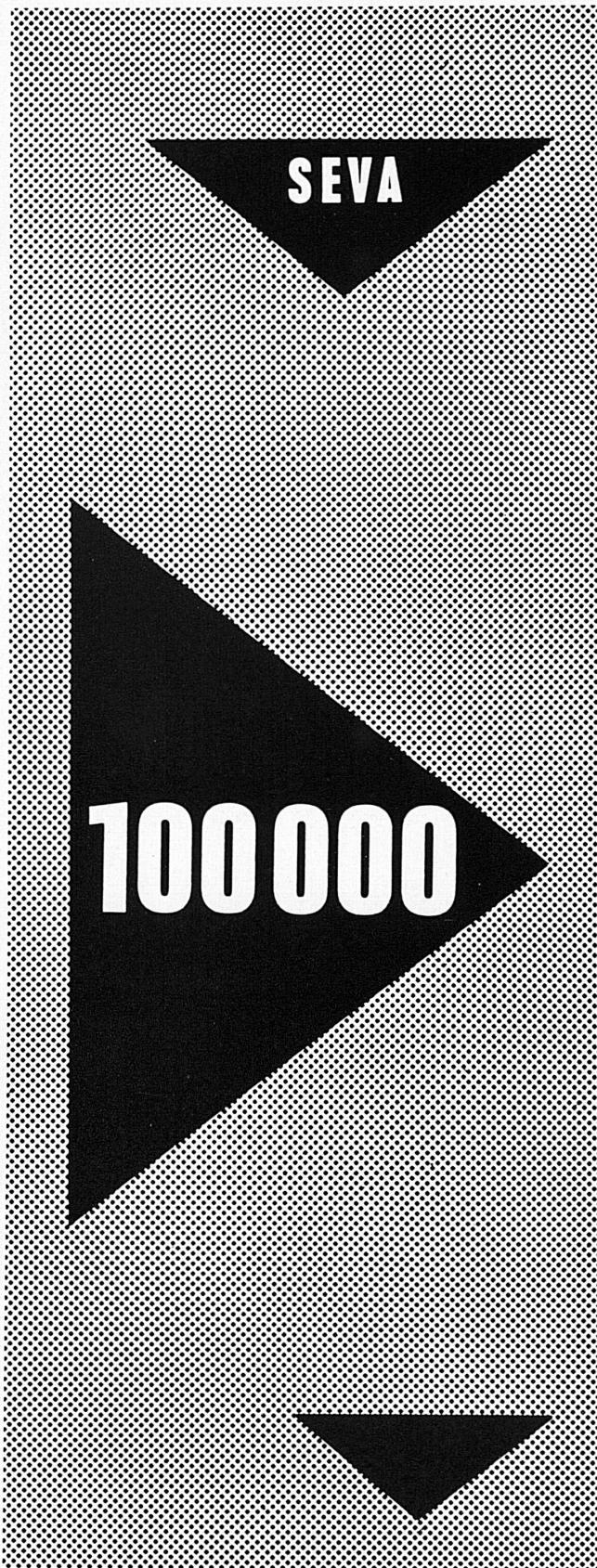
Mechanic magazine with 24 blades sfr. 6.—.

Sensational apparatus in highly elegant case sfr. 27.50. Standard type sfr. 11.—.



TEL. (051) 92 53 44

GNEPF & CIE. AG / HORG



ZIEHUNG 7. JULI

Haupttreffer Fr. 100 000

1 × 20 000 Fr.

1 × 10 000 Fr.

2 × 5 000 Fr.

usw.

41 140 Treffer im Gesamtwerte von 517 000.-

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Gros lots Frs 100 000

1 × 20 000 Frs

1 × 10 000 Frs

2 × 5 000 Frs

etc.

41 140 lots d'une valeur globale de 517 000.-

Les séries sont particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot

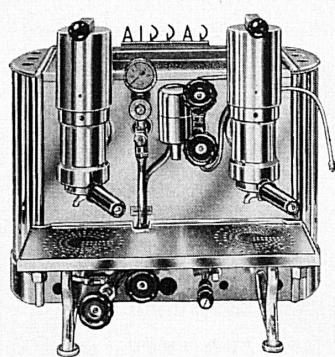
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc

TIRAGE 7 JUILLET

24 PRP-«O»-Ringe



für hohe Temperaturen
beständig
Dichten die Elemente
von automatischen
Kaffeemaschinen ab

Neue Compound
1206-X6
beständig
für Dampf bis 250°

GAGGIA (Milano) Neueste automatische Kaffeemaschinen

Seien Sie nicht das VERSUCHSKANINCHEN

NUR DIE



USA MILITARY SPECIFICATION «O»-RING

ist seit zwanzig Jahren im Vordergrund
des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben
Ein PRP-«O»-Ring mit langer Lebensdauer erspart Arbeitsausfall, Verdruss
und Kosten, die durch das Versagen billiger Ringe verursacht werden!

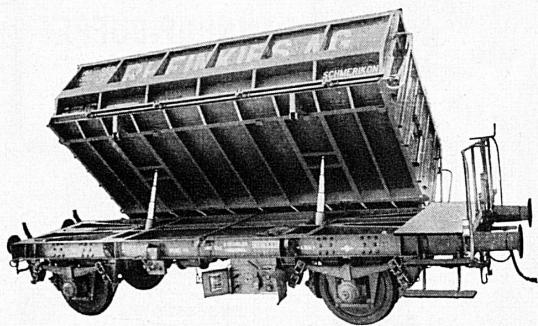
WIRZ KIPPER überall

E. WIRZ

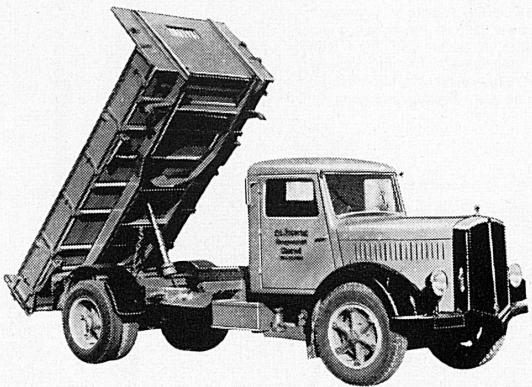
Kipper- und Maschinenfabrik

UETIKON

am Zürichsee, Telefon (051) 92 93 31



Service-Werkstatt:
Zürich, Flurstraße 85,
Telefon (051) 52 72 62



Für die
Ferien
die guten
Batterien

Pour vos
vacances
les bonnes
batteries

LECLANCHÉ S.A. YVERDON



ZERMATT

1620 Meter über Meer

Das prächtige Wander- und Erholungsgebiet am Fuße des Matterhorns. Als Ruheplatz ebenso bekannt wie als blumengesegnetes Schönwetterland. Zermatt verkörpert einmalig den Begriff des glanzvollen Reisezieles der Alpen. Gornergratbahn auf 3089 m, in Betrieb bis 31. Oktober. Sesselbahn Sunnegga auf 2300 m. Pauschalpreise für kürzeren oder längeren Aufenthalt in allen Preiskategorien. Vor- und Nachsaison besonders empfehlenswert. Das Ferienabonnement erleichtert die Reise aufs willkommenste. Zermatter Ferien lohnen sich immer.

Hotel	Betten	Tages-Pauschalpreis*	
		minimal	maximal
Mont-Cervin	150	24.—	40.50
Villa Margherita	55	21.50	33.50
Victoria	180	20.—	29.50
Monte-Rosa	100	18.50	27.50
Riffelalp	160	20.50	32.—
Schwarzsee	20	18.50	27.—
Zermatterhof	150	22.—	34.50
Dép. Prato Borni	20	20.—	29.—
Riffelberg	50	18.50	28.50
Gornergrat-Kulm	50	23.—	33.—
Belvédère	25	24.—	27.—
Findelengletscher	15	15.—	19.50
National-Bellevue	190	20.—	29.—
Schweizerhof	60	20.—	29.—
Beau-Site	90	20.—	29.—
Post	75	15.50	20.50
Gornergrat	70	15.50	20.50
Matterhornblick	66	15.50	22.50
Julen	64	15.50	23.—
Perren und Dép.	60	18.50	29.—
Dom	50	15.50	22.50
Alpina	45	15.50	22.50
Christiansia	45	18.50	28.50
Rothorn	45	14.50	19.50
Sporthotel	45	15.50	20.50
Testa Grigia garni	45	5.—	10.— †
Abendruh	40	14.50	19.50
Du Parc	40	15.50	19.—
Weißhorn	40	15.—	18.—
Alphubel	35	15.50	23.—
Bahnhof garni	30	4.—	6.— †
Dufour	30	15.50	22.—
Kurhaus St. Theodul	30	18.50	32.—
Mischabel	30	14.50	19.50
Morgenrot	30	14.—	16.—
Breithorn	29	14.50	19.50
Alpenblick	28	14.50	19.50
Schönegg	28	14.50	19.50
Waldesruhe	25	13.—	16.—
Walliserhof	24	15.50	23.—
Welschen	24	15.50	22.—
Alpenrose	20	14.—	16.—
Fluhalp	20	16.50	19.30
Gabelhorn	18	13.—	16.—
Villa Gornergorge	15	14.50	15.—
Tannenhof	15	13.—	16.—
Pollux	14	15.50	20.50

*

* Preise von drei Tagen an für Pension, Zimmer ohne Bad, Service, Kurtaxe. † Hotel garni, Zimmerpreis.



Auskünfte und Prospekte durch die Hotels und Pensionen, die Reiseagenturen oder durch das Offizielle Verkehrsamt Zermatt, Tel. (028) 7 72 37

BESUCHEN SIE UNS

HOTEL
St. Gotthard
BERN

beim Bahnhof, im Geschäftszentrum – Sehr ruhige Zimmer mit allem Komfort – Telefon (031) 2 16 11 – G. Salis-Lüthi

**HOTEL EXCELSIOR
MONTREUX**

Haus ersten Ranges in ruhiger Südlage am See
Nur Südzimmer mit Balkon
Auch Regimeküche
Bietet angenehme Ausspannung



Gusti Egli's Restaurant

COLUMNA ZUR TREU

ZÜRICH 1 Marktgasse 21
Altstadt Tel. (051) 32 29 41



Spezialitätenrestaurant. Bar. Vornehm und gediegen
Restaurant de spécialités. Bar. Cadre distingué
Famous for its foods and distinguished atmosphere. Bar

Die Hast hat schon manches Leben verkürzt, das die Rast mit Freude hätte gewürzt.
Unsere soignierten Tagesplatten freuen jeden Kenner.
(Nehmen Sie sich genügend Zeit dazu!).



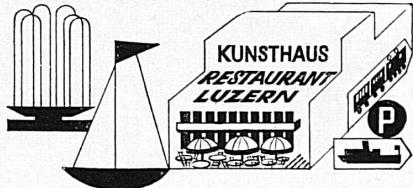
Ihre Wünsche erfüllt zu Ihrer Zufriedenheit das

**BAHNHOF-BUFFET
BERN**

F. E. Krähnertbühl

VOGELANGIER BERN

Sie essen gut im



OLTEN → BAHNHOF BUFFET

Qualität Auswahl Bedienung

Bahnhof-Hotel **TERMINUS**
das modernste Sporthotel in

DAVOS

Jedes Zimmer mit Bad oder Dusche – Privat-WC
Radio und Telefon
Restaurant Bräma-Stübli – Bar Dancing
Telefon (083) 3 70 71 Dir. Familie J. Gottschall

Weissenburger



MINERAL- UND TAFELWASSER

ist nicht irgend ein Brunnenwasser, – sondern ein ganz besonderes Geschenk der Mutter Erde, – ein erdiges, calciumsulfathaltiges Thermalwasser. Es ist das bevorzugte Mineral- und Tafelwasser der Kenner.

gesund erfrischend nicht kältend

DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA



Nach dem feinsten Rezept eines großen Meisters der Kochkunst schuf Maggi

Gril

Consommé

aus bestem magerem Rindfleisch

flüssig... eine Delikatesse... anregend... bekömmlich

Gril

garantiert fettfrei
augenblicklich bereit



1. Kaffeelöffel * Gril...
* Dosieren Sie Gril nach Ihrem persönlichen Geschmack! Nehmen Sie etwas mehr Gril, wenn Sie es stark wünschen; etwas mehr Wasser dazu, wenn Sie Gril leichter vorziehen!



2. ... in eine Tasse gießen.



3. heißes oder eisgekühltes Wasser – fertig, ein Genuss!

Gril so vielseitig!

In der Tasse oder im Glas, heiß oder eisgekühlt, naturel oder mit Einlagen (z. B. Petersilie, Ei, Flädli, geröstete Brotwürfeli) oder mit einem Schuß Sherry, Wein... Gril schmeckt immer herrlich – Gril ist immer ein Genuss!

für «sie», für «ihn», für alle ist
eine wunderbare Entdeckung

Gril bei jeder Gelegenheit

Gril ist unerhört vielseitig, für alle, zu jeder Zeit: zu Hause, als Beginn einer Mahlzeit oder um Gäste zu bewirten – bei der Arbeit als köstliche Erfrischung – beim Picnic, bei Sport und Spiel – oder einfach um etwas wirklich Gutes zu genießen!

... und so ausgiebig
Flasche für 10–15 Tassen

Fr. 1.90



Von neuem das Neuste von **MAGGI** Pionier der modernen Küche

4

GROS LOTS

2×100.000

2×50.000

loterie romande

TIRAGE 7 JUILLET